# Svenska som andraspråk år 7-9 Alla pedagogiska planeringar

# Läsa och skriva

## Centralt innehåll och kunskapskrav

I det centrala innehållet under rubriken Läsa och skriva anges för svenska som andraspråk år 7-9 ”Lässtrategier för att förstå, tolka och analysera texter från olika medier. Att urskilja texters budskap, tema och motiv samt deras syften, avsändare och sammanhang. Strategier för att skriva olika typer av texter med anpassning till deras typiska uppbyggnad och språkliga drag. Skapande av texter där ord, bild och ljud samspelar. Olika sätt att bearbeta egna texter till innehåll och form. Hur man ger och tar emot respons på texter. Redigering och disposition av texter med hjälp av dator. Olika funktioner för språkbehandling i digitala medier. Språkets struktur med stavningsregler, skiljetecken, ordklasser och satsdelar. Meningsbyggnad på svenska i jämförelse med elevens modersmål samt hur orsakssamband kan formuleras genom olika typer av bisatser. Ordböcker och andra hjälpmedel för stavning och ordförståelse.”

I kunskapskraven beskrivs olika kvalitéer när det gäller att kunna skriva olika slags texter med språklig variation,textbindning och anpassning till texttyp, språkliga normer och strukturer, att söka, välja ut och sammanställa information från ett urval av källor, föra källkritiska resonemang och citera, referera och ge källhänvisningar. Genom att kombinera olika texttyper, estetiska uttryck och medier så att de olika delarna samspelar på ska eleverna kunna förtydliga, förstärka och levandegöra sina texters budskap. Dessutom ska eleverna kunna både ge och använda respons för att utveckla och förbättra sina texter.

I Skolverkets kommentarmaterial understryks att undervisningen ska behandla skapande av texter där ord, bild och ljud samspelar. Eleverna ska få arbeta med olika typer av texter, och i kommentarmaterialet ges exempel: ”Att få undervisning om hur man skapar en bloggtext, eller hur språket på webben skiljer sig från språket i en berättande text, kan ge eleverna en större språklig säkerhet. De lär sig att växla mellan olika situationer och känner att deras språk räcker till. Denna säkerhet kan också leda till att eleverna vågar experimen­tera med sitt språk och därmed bli kreativa och utveckla sin identitet genom språket.”

# Idéer och lektionsupplägg.

I materialet finns tre förslag på sätt att arbeta med material från webbplatsen: **Författarporträtt, Skriva för reflektion i bloggens form,** och **Kreativt skrivande.** Många av de förslag som finns i idéer och lektionsupplägg med fokus på andra mål går förstås också att redovisa skriftligt!

## Författarporträtt

Det rika text- och bildmaterialet på webbplatsen inbjuder till att skriva författarporträtt. Artikeln ur Populär historia Strindberg hyllad och hatad (Torbjörn Forslid i Populär Historia 2012:3)ger en god och ganska lättillgänglig biografisk grund. Utöver detta finns material från Stockholmskällan särskilt framtaget med tanke på Strindberg och *Ett halvt ark papper.*

Men hur gör man för att skapa både ett intresse för arbetet och ett intressant resultat? Ett sätt kan vara att börja med att titta på respektive lyssna till två korta och sinsemellan ganska olika presentationer av August Strindberg:

* Först den korta animerade film gjorts särskilt för denna webbplats. Se på filmen och diskutera med eleverna: vilka vänder sig den till? Vad lyfter den fram ur Strindbergs liv och gärning? Vad finns inte med? Hur kan upphovsmännen ha resonerat? Vad är vinsten med att göra på detta sätt? Vad förlorar man?
* Sedan Hugo Hanséns tal vid invigningen av Strindbergsåret i Stockholm den 22 januari 2012. Talet finns också som textfil. Vad lyfter han fram i sitt tal? Vad finns inte med? Hur kan han ha resonerat? Fördelar med det? Nackdelar?

Efter denna inledning kan eleverna få i uppgift att skapa en egen författarpresentation (i text, text och bild eller text, ljud och bild). Alla möjligheter finns, och skrivandet är en grundbult hur man väljer) som gör just det de genomgångna presentationerna gjort: VÄLJER UT någon/några aspekter av Strindbergs person och författarskap. Genom att välja fokus tvingas eleverna att tydligare sovra och sortera, och får hjälp att både upptäcka intressanta detaljer och att skriva något som inte nödvändigtvis blir en genomgång av hela författarens liv och verk.

Ett annat sätt att gå till väga att är att ta bilder som utgångspunkt. En författarpresentation helt byggd på Strindbergs självporträtt? Eller som utgår från hans familj?

En lite skruvad variant av författarporträtt kan göras via [Fakebook](http://www.classtools.net/fb/home/page) , en sida som utvecklats för skolbruk där man kan skapa sidor för fiktiva personer eller författare, politiker och kända personer från alla tider. Fakebook ser precis ut som Facebook, och den identitet man skapar kan göra statusuppdateringar, diskutera med vänner (som man alltså också får lägga till) etc. Nog hade August hängt på fb? Vad hade han skrivit tro? Rusig av framgången med Röda rummet, förtvivlad i skilsmässan från Siri von Essen, nykär i Harriet Bosse, intensivt sökande alkemins hemligheter… Eftersom det är ett stort genomflöde på Fakebook rensas innehållet med jämna mellanrum, vilket gör att man inte kan räkna med att materialet ligger kvar mer än ett par månader. Men det brukar oftast räcka för att avsluta ett projekt!

## Skrivande för reflektion i bloggens form

För de elever som har blogg som ett stående uppdrag under kursen finns möjlighet att skriva inlägg efter läsning och bearbetning av novellen, reflektioner kring hur lätt/svårt det var att förstå språk och innehåll, erfarenheter av att skriva om eller utifrån den och vad som är lätt och svårt med det etc.

En annan möjlighet är att starta en klassblogg utifrån ett aktuellt och begränsat arbetsområde, till exempel studiet av Ett halvt ark papper. Läraren kan starta och administrera bloggen, och ge inloggningsuppgifterna till eleverna så att de kan skriva sin inlägg. Här kan man låta elever skriva enskilt eller i grupp, i ganska fria former eller utifrån bestämda frågor som läraren ställer.

För den som vill bli inspirerad och utveckla sitt bloggande med elever – eller som aldrig har prövat och vill komma igång, så sakteliga eller med kickstart, finns Kristina Alexanderssons utmärkta [föreläsning](http://www.kristinaalexanderson.se/2012/02/15/blogga-med-elever-forelasning-om-att-anvanda-bloggen-i-undervisningen/) till hjälp och inspiration.

## Kreativt skrivande

I svenska som andraspråk 7-9 ingår berättande, fiktivt/skönlitterärt, skrivande, och i kunskapskraven talas om olika kvalitéer när det gäller att gestalta och skapa enkel dramaturgi. Här finns många möjligheter med utgångspunkt från *Ett halvt ark papper!*

### Att minnas via föremålen:

Strindberg experimenterade med berättartekniken han använder i ”Ett halvt ark papper” också i i andra texter. Barbro Ståhle Sjönell skriver i *Världens bästa novell: August Strindbergs ”Ett halvt ark papper”*  (*Strindbergiana 23*, Atlantis 2008)om ett avsnitt i ”En blå bok” där en man går upp på vinden och möts av en rad föremål som minner honom om händelser och personer, och om ett annat avsnitt där en person på en promenad passerar olika hus i staden som han på olika sätt haft att göra med: hemmet, skolan, egna bostäder etc. Andra hälften av Kulturradions program [Bokcirkeln, med tema Ett halvt ark papper](http://sverigesradio.se/sida/default.aspx?programid=3349), ägnas också åt sådana varianter på temat.

För elever finns förstås rika möjligheter att gestalta liknande fiktiva eller självbiografiska ”resor i minnet” – utifrån fem föremål i sitt rum, kanske i samband med flytt eller uppbrott, utifrån fem böcker i bokhyllan, vandring förbi fem klassrumsdörrar, fem punkter på ett kassakvitto (Tänk Konsumkvittot med innehållet Mitt livs novell,fyra hekto lösgodis och en packe Kleenex? Eller kanske för att göra det mer intressant, också en skurtrasa?).

### Kortkortnoveller:

”Ett halvt ark papper” är en fantastiskt ordknapp berättelse – och så innehållsrik. Detta ideal kan förstås drivas nästan hur långt som helst. Det sägs att Ernest Hemingway klassade sin berömda sexordsnovell (For sale: baby shoes, never worn.) som en av sina bästa texter. Tävlingar i nyskrivna kortnoveller pågår ständigt, både 6-ordsnoveller, och de något mer omfångsrika 50-ordsnovellerna. Inspiration kan hämtas på [Six word stories](http://www.sixwordstories.net/) , och [50-word stories](http://fiftywordstories.com/)

### Moderniseringar

Att skapa moderna variationer på en äldre förlaga har ofta poänger – det svåra är inte att hitta handling och innehåll vilket gör att mödan verkligen kan läggas på att hitta rika och varierade språkliga uttryck. Ett halvt ark papper kan varieras på väldigt många olika slag. Några exempel:

* Kanske är telefonlistan istället kvardröjande meddelanden på telefonsvararen? I så fall tränas också den svåra konsten i direkt och indirekt anföring... (just denna omskrivning lämpar sig också som ljudspel, kanske som en kortkort radioteaterföreställning?).
* Ett liv i ett handfull uppdateringar? På [Fakebook](http://www.classtools.net/fb/home/page) kan man skapa identiteter och sidor för påhittade personer – där finns många romangestalter representerade, och varför inte låta den unge mannen i lägenheten få sitt liv gestaltat på en fakebooksida? Ju noggrannare läsning av novellen desto mer finstämd omvandling av berättelsen från en berättarform till en annan. Fakebook är en webbplats utvecklad för skolor och undervisning.
* Det tidiga 1900taets stora folksjukdom och dödliga hot, var tuberkulosen. Förflytta historien till 1980-talet och AIDS/HIV-utbrottet? Vad händer med huvudpersonen, hans relationer och sammanhang? Kanske finns kopplingar till Jonas Gardells nya romansvit?
* Gör en filmatisering i av händelsen modern tid! Det finns redan många exempel på youtube (som man hittar om man söker på Ett halvt ark papper) – men eleverna behöver nog inga förlagor, utan kan skapa egna bilder.
* Mitt möte med Strindberg – vad hände när jag plötsligt råkade på den berömde författaren i matsalen? Vad ville han säga mig om vår tid, om skola och ungdom och förälskelse, och vad ville jag säga honom?

## Text och bild

Det bildmaterialet på webbplatsen skapar många möjligheter. Några exempel:

* Fria fantasier utifrån Strindbergs många självporträtt: vad tänker författaren? De olika porträtten är tagna i olika tider och sammanhang – låt eleverna välja en bild, undersöka sammanhanget och skriva en inre monolog till sin utvalda bild. Kanske får man en hel vägg med olika Strindbergsmonologer från olika perioder av hans liv?
* Möten med Strindberg – samma tanke som ovan, men en inre monolog sprungen ur någon annan persons möte med Strindberg. Vem, var, när? Vilka tankar har ”jaget” om författaren? Kanske starka antipatier på grund av...? Kanske stor sympati? Kanske rädsla, kanske beundran? Med utgångspunkt från Torbjörn Forslids författarporträtt i Populär Historia Strindberg hyllad och hatad kan eleverna välja bild, sammanhang och kanske också en verklig person att utgå ifrån. Uppgiften blir att skapa ett fiktivt möte med autentiska detaljer.

# Tala lyssna samtala

## Centralt innehåll och kunskapskrav

I det centrala innehållet gällande tala, lyssna och samtal anges för årskurserna 7-9 ” Språkliga strategier för att förstå och göra sig förstådd i skolans ämnen när det egna svenska språket inte räcker till. Att leda ett samtal, formulera och bemöta argument samt sammanfatta huvuddragen i vad som sagts. Muntliga presentationer och muntligt berättande för olika mottagare, om ämnen hämtade från skola och samhällsliv. Anpassning av språk, innehåll och disposition till syfte och mottagare. Olika hjälpmedel, till exempel digitala verktyg, för att planera och genomföra en presentation. Svenska språkets prosodi och uttalets betydelse för att göra sig förstådd. Olika variationer av talad svenska”.

I kunskapskraven formuleras kvaliteter i att samtala om och diskutera varierande ämnen , ställa frågor och framföra åsikter, förbereda och genomföra muntliga redogörelser med anpassning till syfte och sammanhang.

I Skolverkets kommentarmaterial poängteras att ” eleverna får möjligheter att uttrycka sig med andra medel än det skrivna ordet. Därför betonar kursplanen att eleverna ska *stimuleras till att uttrycka sig genom olika estetiska uttrycksformer*. Dessa olika uttrycksformer kan vara film, teater, digitala presentationstekniker eller manuellt och digitalt bildskapande, och är också delar av en fungerande språkförmåga”. För de äldre eleverna ska undervisningen behandla ”skapande av texter där ord, bild och ljud samspelar”.

# Idéer och lektionsupplägg.

I materialet finns tre förslag på sätt att arbeta med material från [www.etthalvtarkpapper.se](http://www.etthalvtarkpapper.se): **Att samtala om en läsupplevelse, ”Vi läser och tolkar” – ljudinspelning** och **Skapa presentationer med ord och bild.** Många av de förslag som finns i idéer och lektionsupplägg med fokus på andra mål går förstås också att redovisa muntligt!

## Att samtala om en läsupplevelse

### Material:

Uppläsningar av *Ett halvt ark papper* på språk som talas av eleverna i gruppen, och på svenska. Textfiler i den mån de finns (alla språk finns inte representerade med texter). Ordlista med förklaringar på svåra/ålderdomliga ord. Poccasten av [Kulturradions bokcirkel](http://sverigesradio.se/sida/default.aspx?programid=3349) där bokcirkelmedlemmarna (författarna Åsa Moberg, René Vázquez Díaz och Liv Strömqvist tillsammans med Kulturradions Marie Lundström) talar i dryga tio minuter om sina läsupplevelser av novellen, och i ytterligare ungefär tio minuter om ”samma historia på nya sätt”. Den första delen av programmet är ett glatt samtal där inte alls alla tycker att historien är särskilt fängslande – vilket kanske kan vara befriande i klassrumssammanhang? – men där olika sätt att läsa, förväntningar och textkvalitéer beskrivs och diskuteras. Den andra delen kan inspirera till egna kreativa projekt (fler förslag finns i de pedagogiska planeringarna för skrivande).

### Att göra:

* Lyssna på novellen. När klassen lyssnat på den svenska texten finns säkert anledning att tala om svåra ord och att reda ut eventuella andra frågetecken.
* Lyssna på radioprogrammet (hela eller den del som handlar om just novellen i sig). För den som har tillgång till datorer, surfplattor eller smartphones finns det vinster med att skapa en hashtag på twitter där eleverna kan kommentera det de hör under gång. Visa flödet via projektor i klassrummet. Man kan kommentera det man håller med om, sånt man blir förvånad över, sånt man inte håller med om… Fånga upp kommentarer och trådar från twitterflödet i den följande diskussionen
* Diskutera innehållet i samtalet: fanns det sådant som lyftes fram som eleverna inte tänkt på själva? Vad höll de med om – vad resonerar de på andra sätt om?
* För ett samtal i klassen om själva boksamtalet: vad är viktigt i samtalet (inte att tycka lika nödvändigtvis!), vilken är samtalsledarens roll? Kan man lära sig något av hur det samtalet fördes – bra och dåligt?

## ”Vi läser och tolkar” - ljudinspelning

Elever som har tillgång till smartphones, datorer eller surfplattor kan göra ljudinspelningar som kan formas till korta ”radioinslag”. Eleverna får möjlighet att träna på artikulation och disposition – och tillfälle att själva lyssna på hur de låter, något som många uppfattar som ganska obekvämt till en början, men som också ger möjlighet att lättare upptäcka egna styrkor och svagheter.

För lärare som känner sig obekanta med ljudinspelning och redigering finns många tips och manualer på nätet. Man kan börja med [PIM om ljud](http://pim.skolverket.se/xp/handledningar/ljud/a/)!

### Material/verktyg:

Novellen och adekvata IT-resurser, kopieringsunderlag (sist i filen). Till hjälp att förstå novellen finns en fil med ordförklaringar som kan vara användbar.

### Att göra:

* Lyssna på novellen.
* Dela in klassen i grupper om ca 2-3 elever i varje (beroende på tillgång till datorer etc, en behövs per grupp).
* Dela ut texten och ge varje grupp en avgränsad del av novellen att arbeta med. Novellen kan till exempel delas in i fyra delar (första stycket, stycke 2-5, stycke 6-11, stycke 12- slutet ).
* Ge eleverna instruktionerna på kopieringsunderlaget (ligger sist i denna fil) och berätta hur lång tid de har på sig för sitt arbete, och var och hur de ska spara sina inspelningar. Man kan göra en inlämningsmapp på Skolwebben eller låta eleverna lägga filerna på annan webbplats, en wiki eller en blogg etc. Om eleverna kan arbeta med ljudredigeringsprogram är det förstås en möjlighet, men att spela in inslaget i ett svep fungerar väl så bra, och kan vara tidseffektivare.
* När klassen återsamlas igen kan man välja flera olika sätt att arbeta med sammanfattningar och responsarbete. För hela klassen gäller förstås att alla bör ha fått höra en variant av varje del av novellen – och att man tillsammans i klassen reder ut eventuella kvarstående frågor eller funderingar kring innehåll och tolkningar. Det finns också ett värde i att de som arbetat med samma stycke av novellen får lyssna på varandras inspelningar och jämföra lösningar. Använd gärna formen ”två stjärnor och en önskan” för responsarbetet! Ljudinspelningar ger också goda möjligheter till självvärdering, och också där kan ”två stjärnor och en önskan” vara en bra modell.

## Skapa presentationer med ord och bild

### Material

Det rika bildmaterialet på webbplatsen ger mycket goda möjligheter att skapa presentationer där ord och bild samverkar. Artikeln ur Populär historia Strindberg hyllad och hatad (Torbjörn Forslid i Populär Historia 2012:3)ger en god och ganska lättillgänglig biografisk grund. Utöver detta finns material från Stockholmskällan särskilt framtaget med tanke på Strindberg och *Ett halvt ark papper.*Här finns verkligen incitament för att arbeta med skapande av texter där ljud och bild samspelar!

### Att göra:

#### Novellinläsningar

Presentationer som kan visas i klassrummet, men också spelas in som filmer och som bildspel med berättarröst. Eleverna kan arbeta individuellt eller i grupp. Nedan följer ett antal förslag på uppgifter utifrån webbplatsen till hela eller delar av novellen:

* Gör en egen bildsättning till en inläsning av novellen! [Stockholmskällans egen bildsättning av novellen](http://www.stockholmskallan.se/Tema/August-Strindberg/Novellen-ett-halvt-ark-papper-illustrerad-med-samtida-bilder/) kan inspirera.
* Kontrastera – läs in novellen och bildsätt med bilder från nutiden. Vad händer när bild och text krockar eller samverkar? (tänk på upphovsrätten – ta egna bilder eller bilder med creative commons-licens. Varför inte använda Kristina Alexanderssons fantastiska Starwars-bilder? )
* Läs in novellen och bildsätt med nonfigurativa bilder, egna eller andras (som är fria att använda förstås). Lyft fram känsla och innehåll!
* Välj ut ord, formuleringar, delar ur novellen som du tycker är särskilt starka, vackra, eller intressanta och skapa en ord och bild-presentation utifrån dessa. Presentera i klassrummet eller skapa en ljud/bild-presentation.

### Författarporträtt

Resonera om hur man gör för att skapa både ett intresse för arbetet och ett intressant resultat? Ett sätt kan vara att börja med att titta på respektive lyssna till två korta och sinsemellan ganska olika presentationer av August Strindberg:

* Först den korta animerade film gjorts särskilt för denna webbplats. Se på filmen och diskutera med eleverna: vilka vänder sig den till? Vad lyfter den fram ur Strindbergs liv och gärning? Vad finns inte med? Hur kan upphovsmännen ha resonerat? Vad är vinsten med att göra på detta sätt? Vad förlorar man?
* Sedan Hugo Hanséns tal vid invigningen av Strindbergsåret i Stockholm den 22 januari 2012. Talet finns också som textfil. Vad lyfter han fram i sitt tal? Vad finns inte med? Hur kan han ha resonerat? Fördelar med det? Nackdelar?

Efter denna inledning kan eleverna få i uppgift att skapa en egen författarpresentation. Genom att välja fokus tvingas eleverna att tydligare sovra och sortera, och får hjälp att både upptäcka intressanta detaljer och att skriva något som inte nödvändigtvis blir en genomgång av hela författarens liv och verk.

Ett annat sätt att gå till väga att är att ta bilder som utgångspunkt. En författarpresentation helt byggd på Strindbergs självporträtt? Eller som utgår från hans familj?

# Vi läser och tolkar – ljudinspelning

## Uppgift:

gör en kort ljudinspelning som innehåller

* en inläsning av en del av August Strindbergs novell ”Ett halvt ark papper”
* kommentarer och förklaringar till denna del av novellen.

De som lyssnar på ert inslag ska få

1. höra texten inläst tydligt och på ett sätt som skapar intresse och engagemang
2. förklaringar på eventuella svåra ord och formuleringar
3. höra era beskrivningar av hur Strindberg arbetat med ord och innehåll för att göra texten innehållsrik och läsvärd med exempel från ert textstycke
4. få höra er grupps tolkningar och tankar om textstycket

Varje gruppmedlem ska bidra med en del av ljudinspelningen – alla ska höras.

## Arbetsgång:

Hela gruppen har ansvar för vad som sägs förstås, vilket gör att ni först måste diskutera igenom vad ni vill ha sagt och sedan bestämma vem som säger/läser vad. Gå tillsammans igenom nedanstående frågor:

* Finns svåra ord eller formuleringar i texten? Finns det något som ingen av er förstår – fråga vidare (er lärare t.ex!)! Välj ut vad ni tycker måste förklaras för alla i klassen.
* Vad kan man säga om texten som text? Hur har författaren arbetat för att få in ”ett människoliv på ett halvt stycke papper”? Vad kan ni säga om
  + Berättarperspektiv?
  + Viktiga ord – vilka, och vad är särskilt viktigt med dem?
  + Bilder eller metaforer?
  + Saker som är viktiga för läsaren att förstå fast de inte sägs rakt ut – och hur förstår man då?
* Era tankar om texten? Sa den er något, tyckte ni att något med den eller i den var särskilt bra, intressant, konstigt eller dåligt? Varför? Tycker ni olika – redovisa det!

Tänk igenom vad som ska sägas och träna inför inspelningen så att ni är tydliga och håller tiden!

## Inslaget ska vara …. minuter långt. Spara er inspelning på …………………………

# Berättande texter

## Centralt innehåll och kunskapskrav

I det centrala innehållet för svenska som andraspråk år 7-9 anges ” Skönlitteratur, lyrik, dramatik, sagor och myter från olika tider och skilda delar av världen. Skönlitteratur som belyser människors villkor och identitets- och livsfrågor. Språkliga drag, uppbyggnad och berättarperspektiv i skönlitteratur. Parallellhandling, tillbakablickar, miljö- och personbeskrivningar, inre och yttre dialoger. Några skönlitterära genrer och hur de stilistiskt och innehållsligt skiljer sig ifrån varandra. Några skönlitterärt betydelsefulla författare och deras verk samt de historiska och kulturella sammanhang som verken har tillkommit i.”

I kunskapskraven beskrivs olika kvalitéer när det gäller att läsa, sammanfatta och tolka skönlitteratur, och att resonera om kopplingar mellan verk och upphovsman.

Skolverkets kommentarmaterial poängterar vikten av att inte enbart läsa modern svensk skönlitteratur, utan ”denna måste kompletteras med litteratur från andra delar av världen och från andra tider”. Livsfrågeperspektivet lyfts också fram i formuleringen ”Genom att eleverna får föra diskussioner om livsfrågor utifrån litteraturen kan undervisningen uppnå syftet att eleverna ska *utveckla sitt svenska språk, den egna identiteten och sin förståelse för omvärlden”.*

# Idéer och lektionsupplägg.

I materialet finns två förslag på sätt att arbeta med material från [www.etthalvtarkpapper.se](http://www.etthalvtarkpapper.se): **Närläsning och tolkning** och **Gustafsson möter Strindberg.**

## Närläsning och tolkning

### Material

Inläsningar av novellen på olika språk inklusive svenska, novelltexten, ordlista, hjälpfrågor till analysen och eventuellt begreppslista (finns sist i filen som kopieringsunderlag).

### Att göra

*Ett halvt ark papper* lämpar sig särskilt väl för att träna närläsning: så mycket sägs med så få ord, och det finns nyanser och associationer som kräver uppmärksamhet. Ordlistan med ovanliga eller ålderdomliga ord kan vara bra att ha till hands vid läsningen. Men för att komma texten riktigt nära kan man behöva jobba mer aktivt med den. Ett sätt att stödja närläsningen är att låta eleverna, enskilt eller i grupp, återskapa den telefonlista som finns beskriven i novellen. Gärna förstås på solgult papper, men också med möjlighet att använda blyerts, rött och blått. När listorna är klara jämför eleverna med varandra och man kan diskutera lösningar i klassen.

I samband med den diskussionen är det lätt att lägga fokus på berättarperspektiv och författarens teknik: vad finns på listan, vad finns i den unge mannens tankar, vad berättas av en utomstående berättare för läsaren, vad får läsaren helt enkelt räkna ut själv? Därefter kan man gå vidare med t.ex. ordval och bilder, och naturligtvis räta ut eventuella frågor kring ålderdomligheter, i den mån de inte dykt upp i diskussionen tidigare. Utifrån listans konstruktion faller det sig också naturligt att diskutera novellens upplägg och de karaktäristiska drag som brukar tillskrivas novellgenren. Och slutligen: vad vill författaren säga med texten? Kan eleverna känna igen tankar och känslor från egna erfarenheter? Vad förenar genom tid och rum – och vad skiljer?

Sist i filen ligger ett kopieringsunderlag med en lista på begrepp som kan vara användbara i analysarbetet, och ett kopieringsunderlag med frågor man kan använda vid läsningen. Under rubrikerna ”Skrivande” och ”Muntligt arbete” finns många förslag på hur man kan låta eleverna redovisa sina analyser och tolkningar. På webbplatsen kommer efter hand olika elevbidrag att samlas, vilket ger möjlighet att inspireras av, diskutera och reagera på hur andra uppfattat och kanske vidareutvecklat novellen.

För lärarens inspiration rekommenderas Barbro Ståhle Sjönells innehållsrika men för elever inte helt lättillgängliga genre- och textanalys *Världens bästa novell: August Strindbergs ”Ett halvt ark papper”*  ur Strindbergiana 23, Atlantis 2008.

## Gustafsson möter Strindberg

### Material:

Novellen samt Lars Gustafssons dikt Omkostnader i rörelsen ur *Elegier och andra dikter*, Natur och Kultur 1990.

### Uppgift:

Låt eleverna arbeta med Lars Gustafssons dikt med utgångspunkt från Strindbergs novell och analysera hur Gustafsson inspirerats av och använt novellen för att skapa en ny text. Begreppet intertexualitet kan med fördel introduceras!

Ett kopieringsunderlag med hjälpfrågor finns sist i denna fil.

# Ett halvt ark papper, frågor för loggbok, grupp- och klassrumsdiskussion

Läs bara första stycket. Hur mycket information om novellens handling och huvudperson hittar du i första stycket? Vem är huvudpersonen? Vad är ett ”sorgflor”? Vad står huvudpersonen i begrepp att göra? Hur är hans sinnesstämning?

Läs resten av novellen. Lista de ord som är svåra att förstå. Ta reda på förklaringar till orden.

Novellen är uppdelad i två berättelsenivåer, en primär berättelse och en retrospektiv (återblickande) berättelse. Ramberättelsen handlar om vad huvudpersonen rent faktiskt gör i novellen. Tillbakablicken utspelar sig egentligen bara i mannens minne. Återberätta de båda berättelserna kortfattat. Under hur lång tid utspelar sig ramberättelsen? Under hur lång tid utspelar sig den retrospektiva berättelsen?

Mannen får en flashback då han, när han är på väg att lämna lägenheten, får syn på ett pappersark. Vad har papperet fyllt för funktion?

Återskapa den lista som står på pappersarket. Vilka personer finns med på listan och på vilka sätt har de haft betydelse i mannens liv?

Titta närmare på språket. Hur kan man se på språket att novellen skrevs för över hundra år sedan? Hur är språket i övrigt? Är meningarna korta eller långa? Är bildspråket rikt och frodigt eller sparsmakat? Vilken känsla tycker du att språket förmedlar?

Jämför mannens sinnesstämning och känslor i första stycket respektive slutet av novellen. Har det skett någon förändring? Hitta stöd i texten för ditt resonemang.

Även om det inte talas så mycket om telefonen i Ett halvt ark papper har den en avgörande betydelse för novellen. När Strindberg skrev novellen 1903 hade telefonen börjat bli vanlig i privata hem och Stockholm var den stad i världen som hade flest telefoner per innevånare. Han skildrar alltså inte bara en historia om en mans förlust utan även en ny form av vardagsliv. Fundera kring hur novellen skulle byggts upp om Strindberg hade skrivit den idag? Vilken teknisk apparat illustrerar vår tid?

# Fackspråk för läsare

|  |  |
| --- | --- |
| Berättartekniska/stilistiska begrepp Allvetande berättare  Närvarande/frånvarande berättare  Berättarperspektiv (1:a/2:a/3:e person)  Monolog  Inre monolog  Dialog  In media res  Anslag  Presentation  Fördjupning  Upptrappning  Vändpunkt (peripeti)  Avtoning  Stilnivå  Liknelse  Metafor  Upprepning  Överdrift  Underdrift  Retorisk fråga | Grammatiska begrepp Substantiv  Adjektiv  Adverb  Verb  Pronomen  Konjunktion  Preposition  Interjektion  Meningsbyggnad  Satsfragment |

# Gustafsson möter Strindberg

## Läs, jämför och fundera!

### Innehåll ”Omkostnader i rörelsen”

* Vad ”handlar” dikten om?
* Vad betyder ”omkostnader i rörelsen”?
* Det är ganska olika slags ”omkostnader” uppräknade: ge exempel!
* Finns det några punkter på listan som du särskilt reagerar inför? Vilka i så fall, och varför?
* Om det här handlar om ”kostnader”, vilka skulle du säga är de största ”kostnaderna”? Varför? Finns det några som du tycker är ”alldeles för höga”? Vilka i så fall och varför?
* Vad skulle du säga är diktens ”budskap” – vad vill den säga till läsaren? Vad säger den till dig?

### Berättarteknik ”Omkostnader i rörelsen”

* Vilka slags ord används – vilka ”saknas”? Varför har författaren valt att göra så tror du?
* Hur skulle du beskriva diktens uppbyggnad?
* Finns det några bilder eller symboler i dikten? Vilka, och hur tolkar du dem i så fall?
* Vad skiljer sista textraden från de andra? Varför är det så tror du?

### Jämförelse med novellen

* Vilka likheter kan du hitta novellen och dikten, till innehållet? Till sättet att bygga upp texten?
* Båda texterna kan sägas ha en ”vändning” på slutet. Hur beskriver du diktens vändning i förhållande till novellens?
* Är det viktigt att ha läst novellen för att förstå dikten? Varför/varför inte?

# Sakprosa

## Centralt innehåll och kunskapskrav

I det centrala innehållet gällande sakprosa anges för svenska som andraspråk år 7-9 ” Beskrivande, förklarande, utredande, instruerande och argumenterande texter, till exempel tidningsartiklar, vetenskapliga texter, arbetsbeskrivningar och blogginlägg. Texternas syften, innehåll, uppbyggnad och språkliga drag samt deras ord och begrepp. Texter som kombinerar ord, bild och ljud, och deras språkliga och dramaturgiska komponenter. Hur uttrycken kan samspela med varandra, till exempel i tv-serier, teaterföreställningar och webbtexter. Kombinationer av olika texttyper till nya texter, till exempel informerande texter med inslag av argumentation.”

I kunskapskraven beskrivs olika kvalitéer när det gäller att läsa sakprosatexter genom att välja använda lässtrategier utifrån olika texters särdrag.

## Olika typer av sakprosa

Med en ganska vid definition av vad sakprosa är kan man på webbplatsen hitta flera olika slags sakprosatexter – med stor variation i svårighetsgrad.

Artikeln ur Populär historia Strindberg hyllad och hatad (Torbjörn Forslid i Populär Historia 2012:3)är ett exempel på en ganska lättillgänglig populärvetenskaplig text, som med fördel kan användas när man arbetar med författaren August Strindberg.

Men här finns också andra framställningar där man kan använda och diskutera innehåll och stildrag. Den korta animerade film som gjorts särskilt för denna webbplats är också en text som vill lyfta fram ett sakinnehåll – och samtidigt kan man se den som en argumenterande text. Den vänder sig till en ung publik, och den tänkta målgruppen har påverkat både innehåll och utformning . Se på filmen och diskutera med eleverna: vilka vänder sig den till? Vad lyfter den fram ur Strindbergs liv och gärning? Vad finns inte med? Hur kan upphovsmännen ha resonerat? Vad är vinsten med att göra på detta sätt? Vad förlorar man?

Hugo Hanséns tal vid invigningen av Strindbergsåret i Stockholm den 22 januari 2012 är ett hyllningstal, men också en argumenterande text. Talet finns också som textfil. I studiet av det (man kan både lyssna och läsa)kan man diskutera frågor om urval och sätt att lyfta fram innehållet. Vad vill han säga med sitt tal? Vad berättar han om August Strindberg? Vad finns inte med? Hur gör han för att skapa engagemang och intresse hos åhörarna? Fördelar med det? Nackdelar?

# Jämförande språkarbete

## Centralt innehåll och kunskapskrav

I det centrala innehållet sägs ingenting specifikt om jämförelser mellan modersmål och svenska, men i kunskapskraven anges olika kvalitéer i förmågan att redogöra för likheter och skillnader mellan svenska och sitt eget modersmål.

I Skolverkets kommentarmaterial skrivs att man i undervisningen i årskurserna 7-9 ska ge eleverna ”undervisning om *meningsbyggnad på svenska i jämförelse med elevens modersmål*. Det innebär inte att läraren måste kunna alla språk som talas i elevgruppen, utan att han eller hon ska undervisa eleverna i att själva tänka kring hur meningar byggs upp på deras modersmål, eftersom sådan metakunskap underlättar lärandet. Att eleverna får möjlighet att använda sitt modersmål i andra ämnen kan vara positivt för deras självkänsla och identitetsutveckling och lägga grunden till en god utveckling av deras studieprestationer.”

## Språkliga jämförelser

### Material:

*Ett halvt ark papper* är en gammal text, och det gör den kanske mindre intressant som studieobjekt när det gäller jämförelser mellan svenska och elevernas egna modersmål. Samtidigt finns nu möjligheten att utifrån en enda text jämföra med många språk, vilket inte är helt vanligt. Alla ljudfiler med inläsningar på olika språk finns samlade här. Många språk, men inte alla, erbjuder också novellen som textfil.

### Uppgifter:

* Finna likheter och skillnader mellan det egna modersmålet och svenska
* Finna gemensamma drag mellan språk som talas i gruppen – en möjlighet att också diskutera språkhistoria och språks släktdrag.
* Diskutera översättningens speciella problematik. En text skriven av en av de modersmålslärare som bidragit med tolkning och inläsning av *Ett halvt ark papper* visar på några av de svårigheter som det innebär att gå från ett språk till ett annat.